Associazione Italiana
Traduttori e Interpreti

Traduttori e interpreti giudiziari: competenze, best practice, ruolo delle associazioni di categoria e prospettive

Giornata mondiale della traduzione
Mercoledì 30 settembre 2026 | Ore 17:00
Online, sulla piattaforma Zoom

Programma

Modera:
La Commissione Traduttori e Interpreti Giuridico-Giudiziari (TIGG), AITI

Ore 17:00 – Karen Whittle, Presidente nazionale AITI
Saluti istituzionali

Ore 17:15 – Commissione TIGG

Nozioni di base sulla distinzione traduttore/interprete e sulle figure di CTU, CTP e perito; introduzione del nuovo Albo nazionale CTU e Periti; criteri per l'iscrizione e la revisione biennale stabiliti dal D.M. 109/2023;
nuovo ruolo delle associazioni professionali ex legge 4/2013.

Ore 17:40 – Dottoressa Elena Scozzarella, Magistrata presso il Tribunale penale di Roma

Contesti nel procedimento penale in cui è richiesto l'intervento di un interprete in veste di perito, modalità di nomina e giuramento, errori più comuni, buone pratiche da adottare, criticità che permangono.

Ore 18:00 – Avvocato Nicola Canestrini, Avvocato esperto in difesa penale internazionale

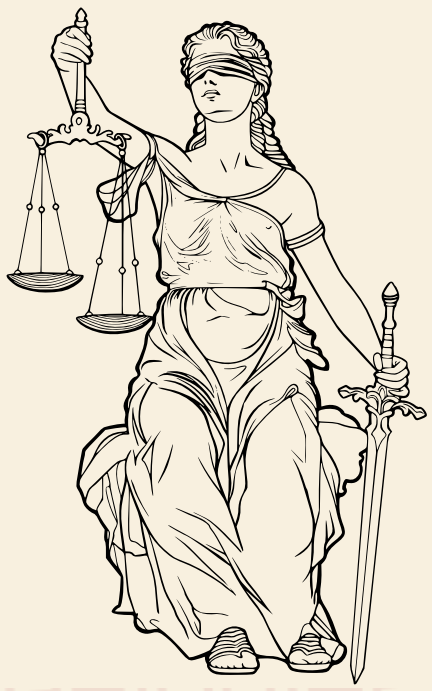
L'art. 143 c.p.p. e il diritto dell'imputato alloglotta alla traduzione degli atti fondamentali, impatto di una traduzione mancante o inadeguata sull'effettivo esercizio del diritto di difesa, criticità del sistema dal punto di vista difensivo, proposte di miglioramento.

Ore 18:20 – Dott. Avv. Lorenzo Papa, Giudice onorario del Tribunale per i Minorenni di Torino

L'interprete come CTU o ausiliario di CTU nel processo civile minorile, competenze richieste, best practice tratte dall'esperienza professionale, profilo professionale ideale.

Ore 18:40 – Dottor Christopher John Garwood, Docente di interpretazione presso UNINT

Il divario tra formazione accademica degli interpreti e realtà di lavoro nell'ambito giudiziario, proposta per un percorso formativo ideale, quale ruolo per le associazioni professionali?



Ore 19:00 – Commissione TIGG

Le proposte di legge in discussione.
Q&A e conclusioni.

Comitato scientifico e organizzativo:
Karen Whittle (Presidente nazionale AITI) e la Commissione Traduttori e Interpreti Giuridico-Giudiziari di AITI, composta da Daniela Bollini, Claudia Foti (referente nazionale), Patricia Garcia González, Nadia Tampieri

Evento gratuito e aperto a tutti previa iscrizione online all'indirizzo www.aiti.org/it/eventi-aiti.

La partecipazione all'intero seminario dà diritto all'attestato con l'indicazione di 3 crediti formativi professionali.

Per contatti: webinar@aiti.org